

新华社

新闻业务

XINWEN YEWU

活叶版

21

总 1570 期

1978年4月29日

新华通讯社编

内刊刊物 注意保存

目 录

- 我是怎样采写荣毅仁的? (1)
- 采写《班禅谈思想》的粗浅体会 (2)
- 怎样把国内稿《昆曲〈十五贯〉重新上沔》改编成对外稿 (4)
- 附: 国内稿: 昆曲《十五贯》在南京上沔 (5)
- 对外稿: 昆曲《十五贯》重新上沔 (5)
- 多拍这种图文并茂的“图片新闻” (6)
- 要注忌语法和逻辑 (7)

我是怎样采写荣毅仁的?

郭有瑞

怎样通过报道我国最大的民族资本家荣毅仁,反映党的统战政策的英明、伟大?我开始设想,通过荣毅仁之口,从几个方面谈党的统战政策在民主革命时期和社会主义革命时期发挥的重要作用。后来又想,这样写脱离不了俗套,也很难表现人物身份的特点。于是决定让荣毅仁以自己的亲身经历来谈,象他这一个拥有九个纱厂的中国最大的民族资本家,怎样在党的统战政策的推动下,不断克服对党的疑惧和不满,逐步走上拥护社会主义道路的,从而体现党的统战政策的巨大威力。

怎样才能获得表现这一主题的有力材料呢?我想到,要使荣毅仁敞开心扉,真实地谈他的转变过程,就要充分调动他的积极性。因此,我在第一次接触荣毅仁时,只说明了报道意图,至于谈什么,怎么谈,都请他考虑。在他有了准备之后,我才开始采访。初稿写好后,又请他充实内容,由他逐字逐句推敲、修改。可以说,《我为什么拥护社会主义?》(刊三月九日新闻稿)这篇访问记,从开头提出的问题到具体几个部分的内容,基本上都是荣毅仁的屁话。

在采写过程中，我学习了毛主席著作中有关民族资产阶级的论述，对这个阶级的两重性有了比较清楚的认识。因此，在采访发问时和写作取材上，都注意着力发掘和刻画荣毅仁的身份特点，并尽量采用他的原话，努力做到使读者一看就知道他是一个具有两重性的爱国民族资本家，而不是工人、农民。比如，上海解放前夕，他一方面“痛恨帝国主义和国民党垄断资本欺负、吞并民族工商业”；另一方面又“对共产党究竟会怎样对待民族资本家，心中无数，听了谣言，不免有些担心、害怕”。到了一九五六年国家对资本主义工商业进行社会主义改造时，他一方面认为“公营企业由国家领导和管理是一件好事”；但“同时又担心个人今后的政治地位、工作安排和生活状况会不会和以前一样”；在国家能给资本家多少定息问题上（这仍是一种剥削），他左右盘算。他一方面感到共产党对民族资本家的政策是“合情合理”的，但在一九五七年右派向党发起进攻时，又“为资本家鸣冤叫屈”。等等。

在表现手法上，我比较注意把背景材料和重大事件结合起来，通过具体事例一步步地写出荣毅仁从怀疑共产党到拥护共产党，从朴素的爱国主义发展到热爱社会主义祖国的过程。比如，他说：“我对共产党是半信半疑的”，——“共产党比国民党好”，——“我对共产党的认识又进了一步”，——“我与共产党的距离又缩短了”，——“这样的党真是举世无双”，一直写到他得出这样的结论：“只有无产阶级的先锋队中国共产党，才能使中国独立强大起来，其他任何阶级、党派都不能完成这个光荣而艰巨的历史任务；毛主席的统一战线的方针、政策英明、伟大，各爱国民主党派只有接受中国共产党的领导，才能为社会主义祖国做出贡献。”

另外，在写作过程中，注意合乎实际，分寸恰当，使人看了信服，不至于给读者造成他“比工人农民进步”，是个“红色资本家”的印象。

《我为什么拥护社会主义》这篇访问记，是借集体智慧不断完善、深化主题的。我在采写前后，征求了不少同志的意见，根据大家的意见，多次进行补充、修改，才写成现在这个样子。

怎样表现民族资产阶级在社会主义时期的两重性，是一个复杂的问题。我们现在这样写，是否就是准确、全面了？还有待探讨。

采写《班禅谈思想》的粗浅体会

舒 格

《班禅谈思想》一稿（刊三月二日新闻稿）发表后，外电转摘、评论较多。在京外国专家表示，他们喜欢看这篇稿子，因为它比较真实地反映了统战人物的两重性和思想脉络，显示了党的统一战线政策的英明伟大。但这篇稿子的缺点和问题也是不少的。我采写这类稿子还是头一次，现在谈几点粗浅的体会。

一、必须解放思想

班禅是国内外的知名人物。特别是他从叛乱未遂后，多年来没有出头露面，国外颇多猜测。敌人有时还以班禅这件事来攻击我们。五届政协召开前，我听说班禅要参加大会，还听

说他最近表现不错。粉碎“四人帮”以后，他主动地向华主席写了一万多字的认罪书，表示要改恶从善，为祖国和人民作出点贡献。因此，对外卫在制订报道计划时，就决定采访这个人物。

在这以前，我是不敢碰这类人物的。一是怕麻烦，觉得这类稿件审批手续多，即使采写了，上百也不一定同忌发；二是怕犯错误，认为此类稿子政策性很强，分寸不易掌握，一点考虑不周，就可能犯错误，说不定将来什么运动来了，还要找我“算帐”。这次，当我接受采访班禅的任务时，也有类似的顾虑。但通过学习，我认识到对外宣传毛主席统一战线思想的重要性。作为一名无产阶级的新闻战士应该大公无私。只要革命利益需要，我就应该勇敢地承担采写任务。

二、要注意对外宣传的针对性

五届政协大会是二月二十四日开幕的。二十五日，《中国新闻社》在一篇题为《政协委员报到处见闻》的稿件中，提到班禅签到的情况，马上引起国外注意。我们估计国外想了解班禅到底出了什么事？他受到过什么惩处？现在怎么又出来了？他目前的思想状况、政治态度和生活情况怎样？所以，我在采写这篇稿子的时候，就重点抓了以上几个问题。

例如，在开头部分，稿件写道，班禅说：“象我这个对人民有罪的人，能参加这样的两个庄严的大会（指出席五届政协、列席五届人大），真是想象不到。这是华主席、共产党对我的关怀。……”

稿件接着写班禅承认自己想外逃叛国，以及党和国家对他的处理情况。班禅说：“我开始还是想爱国的。……”“但是，在阶级斗争的尖锐时刻，在一九五九年达赖叛国集团企图外逃时，有不少反动的三大领主、农奴主找我谈。他们大肆污蔑共产党。由于我没有改变原来的反动立场，我就产生了外逃叛国的思想。”他说：“我的问题暴露后，党和毛主席未处置我，而是力图多次挽救我。敬爱的周总理多次找我谈话，耐心地教育我。但是，我并没有听进去。一九六四年，党和人民才剥夺了我在全国人大担任的付委员长的职务。但是，我在四届全国政协常委等职仍保留。家中全部财产未动。工资照发。我每月工资五百多元，加上对我父母亲和亲属的照顾，共一千多元。我行动自由。对我十分宽大。政府和人民对我进行揭发批判，是完全应该的，是国家的利益，是西藏人民的要求，也是对我的挽救。”

班禅是怎么转变的？现在他的政治态度怎样？稿件写道，班禅说：“我的根本转变在于我认真学习了四卷《毛泽东选集》，特别反复阅读毛主席关于民族问题和宗教问题的著作，使我对共产党的政策的理解，有了很大提高。”他说：“在学习和提高认识的基础上，我得出了几点体会，即：西藏只有统一在中华人民共和国的大家庭中，才有灿烂的未来；西藏人民只有坚决地捍卫祖国的统一、维护各民族的大团结，在共产党的领导下，坚定不移地走社会主义道路，才有幸福的未来；我自己也只有全心全意接受中国共产党的领导，走社会主义道路，努力为人民服务，才是唯一正确的道路。”

稿件还写到班禅赞颂华主席一举粉碎“四人帮”，不仅挽救了党和国家，挽救了我国各族人民，也挽救了他自己。他说：“华主席、党中央批准让我重新工作，为国效力。现在我的住房也多饰一新，在政治、经济上享受了很高的待遇。”

这些材料说明了班禅过去和现在的情况，比较有力地阐明了党的统战政策的巨大威力，回答了读者关心的问题，加强了对外报道的针对性。

三、在写作时，要注意稿子的说服力

象这类稿件，外国读者最喜欢看班禅自己讲了什么。因此，我在写作时，尽量地用第一人称，使用了他的屁话。这样，读者看了比较舒服。此外，尽可能把国外读者喜欢了解的某些细节（如他的政治待遇、工资、住房等）写到稿中。关于他的思想转变过程，稿件说他认真读了四卷毛选，特别是反复学习了其中有关民族问题和宗教问题的著作，提高了对党的政策的认识。而不是说他想通了民族问题与阶级斗争的关系。这样说法比较入情入理，有说服力。由此我想到，有些能反映班禅这个人的个性和特点的话，我却怕篇幅太长，没有写上。如班禅说：“你们知道，我们藏族人性格很倔，不轻易改变自己看法。我挨打就是杀了我的头，我也是要反抗到底的。但是我们一旦被说服了，那我们也坚持到底，决不中途变卦。”也许把这句话用上，会增强人物的特色。

另外，在采访和写作方面还有不少缺点。如班禅是什么人？在旧西藏班禅和达赖的地位怎样？我没有作为背景材料加以交代，想当然地认为班禅这个人国外比较熟悉。其实不然，一般外国读者并不都了解班禅是什么人。在中国的有些外国专家就提出了这方面的意见。还有，班禅对西藏目前情况看法，稿中没有反映。稿件的现场感也不多。

怎样把国内稿《昆曲〈十五贯〉重新上演》 改编成对外稿

对外值班室

《昆曲〈十五贯〉重新上演》国内稿，对国内宣传是一篇好稿。但对外宣传时，却不能照搬，要编得使国外读者明白易懂。

改编的对外稿增加了两个内容，一是关于《十五贯》剧情的介绍，一是关于昆曲特点的介绍。这两点，国内读者也许都已知道（其实，也不一定都知道），而对国外读者则完全是陌生的。如果不加上这些，就看不出这个戏的重要意义。

文艺创作的特征，是形象思维；文艺报道的一个特点，也就是要有生动具体的形象。

这一点，对于对外宣传尤其重要。因为读者不在中国生活，既看不到也听不见我们稿中写到的这些书和戏。如果我们在报道中只讲一些政治概念和空洞的形容词，是不可能让国外读者有具体感受的。

因此，对外报道一出戏，应使读者如同看到戏的情节、矛盾冲突、和人物性格；对外报道一幅画，应使读者如同见到画中的景和情。

稿中加上的一些情节，正是基于上述原则的。

稿件删去了国内稿中批“四人帮”的那一段话。这一段话对国内读者是一看便懂的，但在对外稿也写上这一段话，那就会引出更多的问题，反而使国外不易明白了。对外报道写一件事，讲一个问题，都要交待清楚，如果说不清楚，最好不讲。

附：国内稿：昆曲《十五贯》在南京上汙

新华社南京一月十八日电 本社记者古平报道：敬爱的周总理生前热切关怀的江苏地方剧种昆曲，随着“四人帮”的垮台而又获得了新生。目前，江苏省昆剧院正在南京公汙昆曲优秀剧目《十五贯》。

昆曲是我国古老剧种之一，发沅于江苏昆山地区。在我国戏曲史、文学史、音乐史上，昆曲都占有一定地位。解放后，这一濒于绝种的剧种，在毛主席的百花齐放、推陈出新的方针指引下，得到复生。

这次江苏省昆剧院汙出的《十五贯》，是根据清代传奇《双熊梦》改编的。它通过生动的艺术形象，批判了主观主义和官行主义，赞扬了实事求是、调查研究的科学态度。

一九五六年，伟大领袖毛主席在北京两次观看浙江昆剧团改编汙出的《十五贯》，高兴地鼓了掌，赞扬《十五贯》是出好戏。敬爱的周总理在关于《十五贯》的一次汙出座谈会上，作了近一个小时的讲话。他说，浙江做了一件好事，救活了一个剧种。《十五贯》的汙出，不仅使古典的昆曲艺术放出新的光采，而且说明了历史剧同样可以很好地起现实的教育作用。当时，《十五贯》不但誉满全国，还被翻译成六国文字，在国外汙出。

万恶的“四人帮”为了把自己打扮成填补所谓“空白”的“旗手”，炮制“文艺黑线专政”论，对昆曲和其它地方剧种横加贬责，许多地方剧艺术团体被强制合并或解散。江苏省苏昆剧团也一度被改为江苏省京剧二团。后来，由于江苏省委负责同志的重视和关怀，一九七二年又恢复了苏昆剧团。

新近根据江苏省委决定而成立的昆剧院，决心通过昆曲的汙出和研究，使这一古老的民族艺术更好地为社会主义建设服务。

对外稿：昆曲《十五贯》重新上汙

新华社南京一月二十一日电 曾经使传统的昆曲艺术得到新的生气而受到群众热烈欢迎的昆曲《十五贯》，被四人帮汙十年后，现在由江苏昆剧院重新公汙。

《十五贯》是根据一个清代传奇改编的。一家肉铺老板被谋杀，一个主观主义的法官把一对无辜的老年男女判为死刑，而真正罪犯却逍遥法外。而另一个法官深入群众调查研究，发现了真正凶手。

通过对这个案件的审判，这个戏形象地尖锐地批判了主观主义和官行主义，赞扬了实事求是、调查研究的科学态度。

这个戏通过不同角色塑造了生动的艺术形象，特别是对真正的罪犯、赌棍娄阿鼠的形象的创造给观众留下深刻印象。昆剧用一个卓越的丑角扮汙了这个角色。对两个站在相反立场的法官的性格、心理、审案作风做了典型性的刻画。

一九五六年，毛主席两次观看《十五贯》，赞扬它是出“好戏”。

周总理参加了《十五贯》的讨论会。他称赞这个戏不仅使古典的昆曲艺术放出新的光采，而且说明了古典剧同样可以很好地起到现实的教育作用。

昆曲是我国南方古老剧种之一，有丰实的传统剧目，音乐优美，午助基础深厚，在我国

戏曲史、文学史、音乐史上，都占有一定地位。《十五贯》这剧目，是在毛主席的推陈出新方针下产生的，使传统艺术能够更好地为今天人民的需要服务的成功尝试。

当时，《十五贯》被拍成电形，并被译成六国文字，在国外演出。

多拍这种图文并茂的“图片新闻”

摄影卫国内编辑室



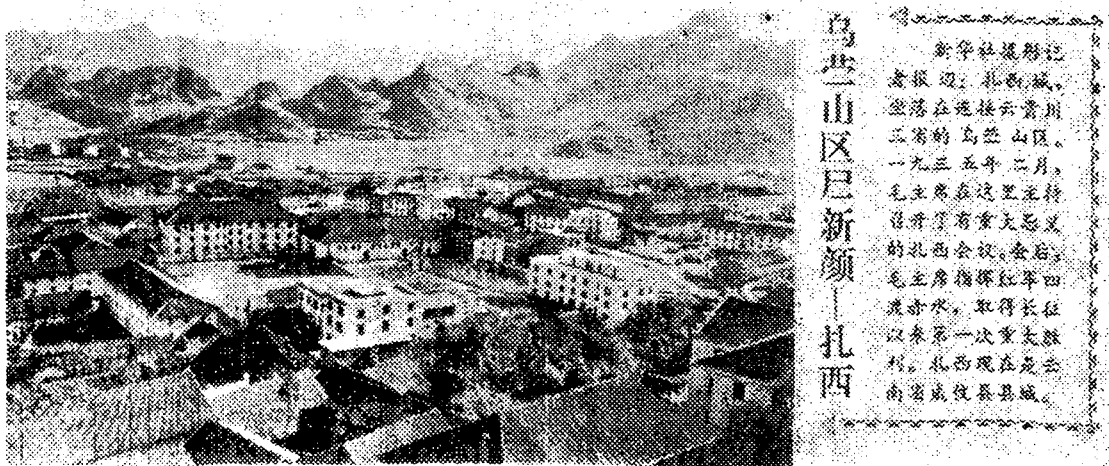
最近，《人民日报》不断在第一版或报头显著地位刊登我社发的图片新闻稿，有的还加上“新华社摄影记者(通讯员)报道”字样，成为图文并茂的一条新闻，很受广大读者欢迎。这批图片新闻主要有：乌兰山区尸新颜——扎西(李玉龙摄)，开滦矸矿气象新(武涛月摄)，她们人人做到“万米无疵布”(黄田宝摄)，农村新貌(李效白摄)，为农村机械化作贡献(通讯员孙立治摄)，大庆二二八四队提前完成全年生产计划(范惠琛摄)，抓好田间管理，夺取油芽丰收(李开远摄)，武汉石油化工厂建成投产(于澄迺摄)，徐州电厂第一台机组建成发电(通讯员郑云峰摄)，综合利用矸石(时盘棋、孙忠涛、孙连生各一张)，海南春早(符忠昌摄)等。首都其他报纸和许多地方报纸也相继采用了这些照片。

这些图片新闻的主要特点是图片内容好，文字说明外而精，只有一二百字，没有空话、套话，图文并茂，相得益彰。这样的形式，报纸欢迎，读者喜爱。我们认为，上述图片新闻之所以受到重视，是由于：(一)报道的都是广大群众关心的问题，反映了人民群众的心愿，能起到教育和鼓舞作用；(二)抓住了事物的形象特征，照片拍得鲜明生动；(三)发稿适

时，紧密配合了当前的斗争。

在当前抓纲治国初见成效的大好形势下，全国各地、各条战线象这样鼓舞人心、适于作图片报道的新闻，举不胜举，拍不胜拍。每个月每个分社摄影组如能认真地搞两三件，将是

个很可观的数字；我们每周如能编发几件这样的图片新闻，报纸和广大读者又该多么高兴！希望大家能把近期的报边认真研究一番，解放思想，砸烂“四人帮”的精神枷锁，深入群众，深入实际，迅速搞出一批好的图片报边来。



要注忌语法和逻辑

济南师范 聂在实

新华社记者采写的通讯《奔向二〇〇〇》（见1978年3月2日人民日报）以奔放的激情，生动地描述了代表们热烈讨论华国锋总理的政府工作报告，决心为实现四个现代化贡献力量另的传景，读后令人深受鼓舞。文章的含忌、布局、语言风格以至标题都有新的特色。但美中不足的是有些句子不够通顺，形响了表达的效果。试举其中一例：

“毫无疑问，这次代表大会必将作为讨论和决定我国在本世纪内实现四个现代化的宏伟蓝图，并按着这个蓝图举行新的长征而载入中华民族的光荣史册。”

从语法上分析，这个句子的结构不完查。这是一个单句，其主要成分是“这次代表大会必将作为……而载入……史册。”谓语是由“作为”和“载入”两个复合动词构成的连动式复杂谓语结构（其中主要动词是“载入”）。这样一分析，本来被次要成分掩盖着的、结构不完查的缺陷就暴露出来了：尻来第一个动词“作为”（及物动词）竟然没有正式的宾语。

“作为”什么呢？“长征”吗？“蓝图”吗？后面没有个着落。也许作者想把“讨论和决定……蓝图”、“并……举行……长征”当作“作为”的宾语。可是深入分析一下就会明白，这两个卦结构，只能是那个没有出现的宾语的定语。不论从语法功能上，还是从忌念上看，它们都不能充当“作为”这个及动物词的宾语。

从逻辑上分析，这个句子在概念上也有些混乱。这句话总的忌思是要说明五届人大的历史忌义：她将载入史册。作者本想先把五届人大比作什么，以充分显示其忌义，再说她将以这样的忌义载入史册。可是，由于对应当比作什么，并没有表述得很明确，因此，很长的次

要成分（定语）被当作主要成分（宾语），使句子残缺不全；而这个语病又被很长的次要成分掩盖着，在表达上形成了混乱。

概念混乱的另一个表现是，把本来应当由不同的主语所带的谓语下分用连词接起来，归于一个主语之下。如“讨论和决定……”应当是主语“代表大会”所带的谓语下分，而“举行新的长征”的主语则只能是“中国人民”。可是作者却把这两个动作用一个“并”字连了起来。“代表大会”怎么能“举行新的长征”呢？实际上这个句子的“并”字后面缺少了“动员全国人民”这样一个动宾词组。

综合上边的分析，可以依据原来的句式，试作如下多改：

“毫无疑问，这次代表大会必将作为讨论和决定在本世纪内实现四个现代化的宏伟蓝图，并动员全国人民（按着这个蓝图）举行新的长征的盛会（或里程碑）而载入中华民族的光荣史册。”

这个句子反映出来的不仅是语法、逻辑问题，也有句式问题。这些都是文风问题。毛主席教导我们，射箭要看靶子，写文章要看对象。我们报纸的最广大的读者是工农兵。新闻工作者以及一切作者写文章的时候应当想到群众的接受能力、习惯和爱好。上边这个句子是一个单句，长达六十多字，成分复杂，主语后面一连三个动词——“作为讨论和决定……”稍不注意，很容易混淆主要成分和次要成分。根据作者的原意，可以把这个长句分为两个句子，把一口气要说完的话分两步说出来：

第一句：这次代表大会将讨论和决定我国在本世纪内实现四个现代化的宏伟蓝图，并动员全国人民按着这个蓝图举行新的长征。

第二句：毫无疑问，她必将作为伟大的里程碑而载入中华民族的光荣史册。

这样一改，并没有伤害原意，在表达上可能比原来明确、通俗些。